Airi Wilson

Telefon: +372 5303 8198

info@estlingua.com

# Töökogemus

* 2017 tänaseni *EstLingua OÜ* Tartu

Omanik ja tõlkija

* 1999–2017 *Enge Tõlked TÜ* Tartu

Kaasomanik ja tõlkija

* 1997–1999 *Diplomactic Language Services* Arlington, VA, USA

Tõlkija

* 1996–1999 *Miss Universumi konkurss* Los Angeles, CA, USA

Saatja ja tõlk

* 1994–1999 *Nye maakonna koolidistrikt* Pahrump, NV, USA

Asendusõpetaja

* 1990–1993 *Räpina keskkool* Räpina

Eesti keele ja kirjanduse õpetaja

* 1987–1990 *Tartu Ülikool* Tartu

Inspektor

# Haridus

* 2014–2017 *Tartu Ülikool* Tartu

Magistrikraad tõlkeõpetuses, *cum laude*

Spetsialiseerumine: inglise-eesti-inglise majandustõlge, Euroopa Liidu tõlked, juriidiline tõlge, ilukirjandustõlge, teadus- ja tehnikatõlge

* 1984–1990 *Tartu Ülikool* Tartu

Diplom eesti keele ja kirjanduse erialal

Eesti filoloog

Eesti keele ja kirjanduse õpetaja

# Tööoskused

* Olen vilunud tõlkimises, toimetamises, korrektuuris, lokaliseerimises ja kvaliteedi tagamises eesti keelest inglise keelde ja vastupidi.
* Lisaks paljudele suurtele projektidele olen tõlkinud [3 raamatut inglise keelest eesti keelde](http://www.raamatukoi.ee/cgi-bin/isik?7079) (üks psühholoogia, kaks üldettevõtluse kohta) ja [1 raamatu eesti keelest inglise keelde](https://www.raamatukoi.ee/cgi-bin/raamat?203074).
* Mul on mitmekülgne ja laialdane töökogemus, sealhulgas haldus-, äri-, Euroopa Liidu, IKT-, ajakirjandus-, juriidiliste, kirjandus-, küsitlus-, teadus- ja tehniliste tekstide tõlkimisel.
* Eesti filoloogina tagan, et tekst järgib kõiki eesti keele grammatika reegleid ning on ladusa ja loomuliku sõnastusega.
* Olen samuti vilunud kvaliteedi tagamise protseduuris, töötades pikalt ettevõtte TransPerfect Translations heaks, kes järgib rangelt asjakohaseid ISO-protsesse, et tagada originaali ja tõlke täiuslik vastavus valdkondades, kus vead võivad maksta inimelusid.
* Alates 2013. aastast tegelen meditsiiniküsimustike keelelise testimisega.
* Olen vilunud nii MS Wordi, Exceli, PowerPointi ja tõlketarkvara Trados, Logoport, Wordfast ja MemoQ kui ka erinevate kvaliteedi tagamise rakenduste kasutamises.
* 2012. aastal võitsin [Proz.com-i tõlkevõistluse](http://www.proz.com/translation-contests/31/winners) inglise–eesti kategoorias.